

DEPT LEGAL
• INDOCHINE •
N° 10117

Adresse télégraphique :
TRUNG BACH TAN VAN HANOI
Téléphone n° 150

	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Bao lì, Trung lì, Sơ-lơ	8800	4800	2800	1900
Nam lì, Pháp-quốc và các				
Thước dĩa Pháp	9.00	4.50	2.25	1.50
Pháp-quốc	14.00	7.00	3.50	2.50
Các lông và các công-sô	10.00	5.00	2.50	

* Mua sau 300, có 12 tờ ngày 10 hoặc ngày 15 mỗi tháng.
 * Các người mua bảo xin gửi tờ cho tiền trước.

81

(Còn nữa)

Nước Pháp
Tai nghị-viên

Chu'w quô'qj-ngu'w tuy ra'ngf thông yungq o'z nuô'c
ta kèz daw lâu na'm rôi'z nhu'ng xetj ra noj cha'ngz
qua vãnw conf laf môtq cachj ghi-chepj âm-thanh maf
thôi, chu'a coi duô'c noj laf môtq thúj vãn-tu q.
cungw laf boiz cachj danhj yauj la-ti-ti hay lăm
hay soti.

MỘT SỰ BIẾN-CỐ LẠ-THƯỜNG
TRONG VÒNG CẢ THÁNG JANVIER
TẠI HIỆU
GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Bán một ngày không lấy tiền

**Một ngày bán hàng
biếu không lấy tiền**

*Trong tháng thì có một ngày rút số. Thứ hàng nào mua trả
tiền ngay trong ngày hôm ấy thì sẽ được hoàn tiền lại.*

Ngày 31 Décembre hồi 19 giờ, xin mời quý-khách quá bộ
lại bán-hiệu mà tự rút số lấy ngày bán-hiệu bán hàng mà
không lấy tiền.

Trong tháng có bao nhiêu ngày bán hàng bán-hiệu sẽ giao
cho Me Chrétien thừa-phát-lại ở Hanoi bấy nhiêu phong-bì,
trong mỗi cái có một tờ giấy biên một ngày, ông sẽ xin một
vị trong các quý bà có mặt ở đây chọn lấy, một cái phong-bì mà
đưa cho ông. Cái phong-bì ấy ở trong có biên ngày bán hàng
không lấy tiền, ở ngoài có chữ quý bà đã chọn phong bì cùng
chữ ông quản-lý của bán-hiệu và có dấu của Me Chrétien
thừa-phát-lại.

Như vậy phong bì ấy đem xem không thể lẫn được nữa.

Đoạn, Me Chrétien, bỏ tất cả phong-bì vào một cái hộp,
niêm bằng dấu của phòng thừa-phát-lại, và dấu của bán-hiệu.

Hộp ấy để vào trong tủ của bán-hiệu, đến ngày 2 Février
hồi 6 giờ chiều do tay Me Chrétien sẽ mở ra tại bán-hiệu,
để ông xem có đúng hay không, ông sẽ giao phong bì cho
hai quý bà, các quý bà xét xem chữ ký, và dấu niêm thực
đúng, rồi các quý bà sẽ mở ra, ngày hôm sau các báo ở
Hanoi sẽ đăng ngày rút ấy. Và ngay buổi chiều hôm ấy
cũng yết ở tất cả các quầy thu tiền của bán-hiệu.

Giả lại tiền

Khi đã biết ngày bán hàng không mất tiền rồi, quý-
khách ai có mua hàng vào ngày ấy, cứ đem giao cho quầy

chính của bán-hiệu, hoặc gửi bằng thư *recomandé* đến
ông quản-lý bán-hiệu, các giấy mua hàng (bulletin de vente)
mà khi giả tiền hàng phải đòi ở người thủ-quỹ, rồi đem về
giữ lấy cho cẩn thận, thì hàng mua mất bao nhiêu tiền
được giả lại đủ bằng tiền thật.

Các giấy mua hàng (bulletins) ấy phải có dấu của quầy nhận
tiền, và có chữ ký của người coi việc kiểm-soát, mới có
giá-trị, vậy xin quý-khách mua hàng phải đòi lấy đủ dấu hiệu
và chữ ký ấy.

Nếu từ ngày 3 đến ngày 10 Février, không gửi giấy mua
hàng như lệ nói trên này thì dù làm sao cũng không giả
tiền lại.

Mua tiền ngay

Chỉ có những số hàng mua tiền ngay từ ngày 1 đến 31
Janvier mới được hưởng sự ích lợi trong việc rao hàng này.

Hàng mua gửi đi các tỉnh, mà khi hỏi mua có gửi tiền theo
ngay, thì cái ngày biên trên giấy *chèque*, hoặc trên giấy
mandat sẽ coi là ngày mua hàng, vậy quý-khách ở các tỉnh
cũng được hưởng sự ích lợi như quý-khách ở Hanoi.

Vì những quyền-lợi đặc biệt đã dành cho quý-khách về việc
bán chiếu hàng trong tháng này như thế, nên những thứ
hàng nào đã mua rồi trong vòng tháng Janvier thì chỉ có
thể đổi hay trả lại trước ngày mồng hai Février mà thôi.



Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rất da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa, vì rằng nó không thâm nước, không mất cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Chữa bệnh trước, sau khỏi hồi hận

Nếu biết xét đến mình, biết sự mình có thể sau không đến nỗi phải bệnh rồi thì hối hận. Trước hết từ phải bệnh rồi thì hối hận. Trước hết từ phải bệnh rồi thì hối hận.

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

BỆNH GIANG-MAI

Thuốc TÂN-VI

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...



GIỐNG RUỒI, MUỐI, BỌ, RỆP, SẤU-BỌ, KIẾN VÀ BỌ-CHÓ, BỌ-CHẾT.



Mal de Dos et Troubles Urinaires

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

CÒN GÌ THU BẮNG

TRƯỚC KHI AN CƠM

UỐNG MỘT CỐC

ANIS PERNOD

Giải khát và ngon cơm

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

... (text continues) ...

NƯỚC MẠCH SÚI LANGSA HIỆU

VICHY CELESTINS

Nhất xương cốt, nhất gân, nhất da, nhất thịt, nhất xương, nhất gân, nhất da, nhất thịt, nhất xương, nhất gân, nhất da, nhất thịt.

SEL VICHY-ETAT

PASTILLES VICHY-ETAT

COMPRIMÉS VICHY-ETAT

... (text continues) ...

Hiệu bảo-chế J. BLANC

L. BLANC K. G. H. P.

Lập từ năm 1886, ta thường coi là hiệu thuốc Lập-lung ở phố Trung-tiên (Rue Paul Bert số 31, Hanoi-Tonkin)

Giấy số 59

NÊN ĐEN ĐỎ MÀ HỒI:

ELIXIR HISTOGENE — Thuốc nước. Một chai: 1.25

GRANULÉ HISTOGENE — Thuốc hạt. Một chai: 1.25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh gíp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HEMOGLOBINE SOLUBLE — Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rồi là thần hiệu. Một chai: 1.50

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang — Thuốc làm cho mạch máu chảy đều. Một chai: 0.80

... (text continues) ...

MUỐN KHỎE MẠNH...

thì nên ăn cho nhiều...

Muốn ăn cho nhiều...

thì nên có răng tốt...

Muốn có răng tốt...

thì nên dùng thuốc...

dành răng:

Dentol

... (text continues) ...

CHÔC LỒ

Solution Pautauberge

... (text continues) ...

INOTYOL

... (text continues) ...

GÂY MỒN

SIROP DESCHIES

... (text continues) ...

THUỐC SIROP NOFAL

... (text continues) ...

Bệnh Giang-mai

COMPRIMÉS DE GIBERT

... (text continues) ...

Agence d'annonces en Europe

SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité

14, RUE ROUGE-MONT, PARIS (IX)

DELEUL ET DETOUILLE

76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Sống và thuốc đơn (Hanoi - Vercy Caron)

... (text continues) ...

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÓNG-CHÁP HỒI LÝ NGÂN HÀNG

SÀNG LẬP RA TỪ NĂM 1870

TU BÀN DỰ ĐỊNH: FRANCS 12.000.000

TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGUỒN: 95.500.000

... (text continues) ...